
N SERIES

THE CROWN

Deutsche

Erstellt von
Peter Morgan

EPISODE 1.08

"Pride & Joy"

Elizabeth und Philip machen eine anstrengende Weltreise. Margaret übernimmt einige der offiziellen Aufgaben ihrer Schwester und versucht, die Dinge zu beleben.

Geschrieben von:
Peter Morgan

Regie:
Philip Martin

Sendetermin:
16.11.2016

NOTE: This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

Die Darsteller

Claire Foy	...	Queen Elizabeth II
Matt Smith	...	Philip, Duke of Edinburgh
Victoria Hamilton	...	Queen Elizabeth the Queen Mother
Vanessa Kirby	...	Princess Margaret
John Lithgow	...	Winston Churchill
Pip Torrens	...	Tommy Lascelles
Harry Hadden-Paton	...	Martin Charteris
Ben Miles	...	Peter Townsend
Billy Jenkins	...	Prince Charles
Nicholas Rowe	...	Jock Colville
Daniel Ings	...	Mike Parker
Lizzy McInnerny	...	Bobo Macdonald
James Hillier	...	Equerry (Buckingham Palace)
Will Keen	...	Michael Adeane
Anthony Edridge	...	Equerry (Clarence House)

1

00:00:06,160 --> 00:00:09,840
EINE NETFLIX ORIGINAL SERIE

2

00:00:34,360 --> 00:00:37,760
-Ich möchte meine Töchter sehen, bitte.
-Ja, Ma'am.

3

00:00:43,800 --> 00:00:44,800
Es ist zu früh.

4

00:00:45,720 --> 00:00:47,120
Ich kann es nicht.

5

00:00:47,200 --> 00:00:49,040
Ich bin nicht stark genug.

6

00:00:49,120 --> 00:00:52,280
Du hast zwei erwachsene Töchter,
die dich vertreten können.

7

00:00:52,360 --> 00:00:54,400
Ich tue es.

8

00:00:54,480 --> 00:00:56,880
Danke, aber das wäre nicht sinnvoll.

9

00:00:59,240 --> 00:01:02,120
Die Rede ist für Vater.
Ich würde es gerne tun.

10

00:01:02,880 --> 00:01:03,960
Ich halte sie.

11

00:01:04,040 --> 00:01:06,960
Du magst doch nicht öffentlich sprechen,
ich schon.

12

00:01:07,520 --> 00:01:09,200
Und ich war Vaters...

13

00:01:09,280 --> 00:01:11,560

Was? Liebling?

14

00:01:13,480 --> 00:01:15,080
Stimmt das etwa nicht?

15

00:01:15,160 --> 00:01:19,000
Euer Vater hatte keine Lieblingstochter.
Er liebte euch beide.

16

00:01:19,560 --> 00:01:21,280
Ganz ebenbürtig.

17

00:01:21,360 --> 00:01:23,560
Wie es jeder gute Vater tut.

18

00:01:24,600 --> 00:01:27,800
Dann soll Mutter entscheiden,
als Oberhaupt der Familie.

19

00:01:27,880 --> 00:01:30,280
Sie ist nicht das Oberhaupt der Familie.

20

00:01:31,120 --> 00:01:34,520
Ich bin es. Und ich halte die Rede.

21

00:01:48,440 --> 00:01:50,440
-Ma'am.
-Danke schön.

22

00:01:50,520 --> 00:01:51,600
Danke.

23

00:01:57,120 --> 00:01:58,920
Sechs Jahre ist es her,

24

00:01:59,040 --> 00:02:02,760
als ich die bewegenden Worte hörte,
die mein Vater sprach,

25

00:02:02,840 --> 00:02:06,000
als er die Statue von König Georg V.
enthüllte.

26

00:02:06,600 --> 00:02:10,160
Damals habe ich nicht geahnt,
nach so kurzer Zeit

27

00:02:10,240 --> 00:02:13,120
seinen Platz einnehmen zu müssen.

28

00:02:15,360 --> 00:02:17,440
Aber nun bin ich stolz,

29

00:02:17,520 --> 00:02:20,880
diese wunderbare Statue
von ihm zu enthüllen.

30

00:03:20,720 --> 00:03:21,960
Ma'am...

31

00:04:31,760 --> 00:04:33,200
STOLZ & FREUDE

32

00:04:51,040 --> 00:04:53,440
Wir äußern unsere Bedenken
seit geraumer Zeit.

33

00:04:53,520 --> 00:04:58,080
Die neuesten internationalen Ereignisse
begründen unsere Einstellung.

34

00:04:58,160 --> 00:04:59,160
GIBRALTAR:
ANTI-BRITISCHE AUFSTÄNDE

35

00:04:59,240 --> 00:05:01,680
Lassen wir die Königin
die Reise antreten,

36

00:05:01,760 --> 00:05:04,960
könnte das im derzeitigen Klima
für den Souverän

37

00:05:05,040 --> 00:05:07,040

unkalkulierbare Risiken bedeuten.

38

00:05:07,120 --> 00:05:11,160
Was würden sie ihr stattdessen raten?
Etwa zu Hause zu bleiben?

39

00:05:11,240 --> 00:05:14,920
Und zu erleben,
wie der aufständische Mob sich gebärdet?

40

00:05:15,000 --> 00:05:18,000
Welches Signal würde das aussenden?

41

00:05:18,080 --> 00:05:21,160
Die Krone wird nicht klein begeben.

42

00:05:21,240 --> 00:05:23,760
Hätte sich Großbritannien
schwach gezeigt,

43

00:05:23,840 --> 00:05:27,720
würde die Welt jetzt
unter faschistischer Tyrannei leben.

44

00:05:27,800 --> 00:05:29,400
Und das Empire wäre bedroht.

45

00:05:29,480 --> 00:05:31,200
Dann schlage ich vor,

46

00:05:31,280 --> 00:05:33,760
dass wir Gibraltar außen vorlassen.

47

00:05:33,840 --> 00:05:36,920
Dieses Vorgehen
würde auch ich favorisieren.

48

00:05:37,000 --> 00:05:41,040
Sie ist nicht vorbereitet
für etwas von diesen Ausmaßen.

49

00:05:41,120 --> 00:05:44,800

Vor allem nicht für
aufkommende Unabhängigkeitsbewegungen.

50

00:05:46,160 --> 00:05:49,120
Wir müssen Entgegenkommen zeigen.

51

00:05:49,200 --> 00:05:50,280
Sie bevormunden.

52

00:05:50,360 --> 00:05:53,640
-Das habe ich nicht gemeint, Sir.
-Doch, das ist es.

53

00:05:56,480 --> 00:05:59,880
Bermuda, Jamaika,
Australien, Ceylon, Uganda.

54

00:05:59,960 --> 00:06:02,120
Es wird überall heiß sein, Eure Majestät.

55

00:06:02,200 --> 00:06:05,360
Aus diesem Grund
haben wir vornehmlich mit Organza,

56

00:06:05,440 --> 00:06:08,200
Crêpe de Chine
und Shantungseide gearbeitet.

57

00:06:08,280 --> 00:06:10,920
Wir wollten Besonderheiten
jedes Landes einarbeiten.

58

00:06:11,000 --> 00:06:17,400
Also wählten wir Zweiglein
typischer Blüten von jedem der Länder,

59

00:06:17,480 --> 00:06:18,520
das Ihr besucht.

60

00:06:18,600 --> 00:06:23,640
Für die Ankunft Eurer Majestät in Sidney
schlagen wir ein weißes Organza-Kleid

61

00:06:23,720 --> 00:06:25,960
mit blassgelben Akazienblüten vor.

62

00:06:26,040 --> 00:06:28,720
Wie viele Kleider werden es sein?

63

00:06:28,800 --> 00:06:31,280
-100.
-100?

64

00:06:32,040 --> 00:06:33,560
-Und Hüte?
-36.

65

00:06:33,640 --> 00:06:35,600
-Wie viele Schuhe?
-50.

66

00:06:37,240 --> 00:06:40,760
Ist das nicht ein wenig viel?
Könnten wir uns nicht einschränken?

67

00:06:40,840 --> 00:06:41,680
Ist es.

68

00:06:41,760 --> 00:06:46,000
Es gibt eine Anordnung unserer Regierung,
vom obersten Haupt der Regierung,

69

00:06:46,680 --> 00:06:49,440
uns von unserer besten Seite zu zeigen,
für Großbritannien...

70

00:06:49,520 --> 00:06:51,280
...nur das Feinste.

71

00:06:57,800 --> 00:07:00,640
Es ist eine absurde Pantomime,
die ganze Reise.

72

00:07:00,720 --> 00:07:03,040
Warum sieht das niemand sonst?

73

00:07:03,120 --> 00:07:05,400
Aber Straußenfedern stehen dir sicher gut.

74

00:07:05,480 --> 00:07:07,960
Solltest du öfter tragen.

75

00:07:08,040 --> 00:07:10,960
Noch vor 20 Jahren
kontrollierte Großbritannien

76

00:07:11,040 --> 00:07:12,880
ein Fünftel der Weltbevölkerung.

77

00:07:12,960 --> 00:07:15,640
Wie stehen wir heute da, in Indien?

78

00:07:15,720 --> 00:07:18,240
In Pakistan, Südafrika,

79

00:07:18,320 --> 00:07:21,520
im Irak, in Jordanien, Burma, Ceylon?

80

00:07:21,600 --> 00:07:23,920
Alle unabhängig.

81

00:07:24,000 --> 00:07:27,400
Aber niemand will es wirklich wahrhaben.

82

00:07:27,480 --> 00:07:30,600
Also schickt man uns
auf eine Commonwealth-Tournee.

83

00:07:30,680 --> 00:07:33,760
Als gäbe man neuen Lack
auf eine rostige Klapperkiste,

84

00:07:33,840 --> 00:07:36,520
in der Hoffnung,
sie würde noch funktionieren.

85

00:07:36,600 --> 00:07:37,920
Aber tut sie nicht.

86

00:07:38,760 --> 00:07:42,160
Der Rost
hat die ganze Konstruktion zerfressen.

87

00:07:42,680 --> 00:07:44,960
Die Klapperkiste fällt auseinander.

88

00:07:46,400 --> 00:07:48,520
Und niemand will es wahrhaben.

89

00:07:49,400 --> 00:07:52,360
Unsere Aufgabe ist,
den Schein zu wahren.

90

00:07:52,440 --> 00:07:53,960
Die schöne Fassade.

91

00:07:56,000 --> 00:08:00,920
Sind die Kostüme nur prächtig genug,
glitzert das Diadem prächtig,

92

00:08:01,000 --> 00:08:04,400
sind die Titel absurd genug,

93

00:08:04,480 --> 00:08:07,720
ist der Mythos unverständlich,
dann muss alles beim Alten sein.

94

00:08:07,800 --> 00:08:09,920
-Sind wir bald fertig?
-Noch nicht, Sir.

95

00:08:10,000 --> 00:08:12,320
Vier Stunden für eine Kostümprobe.

96

00:08:12,400 --> 00:08:15,560
Uniformen, Sir, keine Kostüme.

97

00:08:15,640 --> 00:08:19,840

Uniformen trägt man in der Schlacht,
somit ist das hier eine Kostümprobe.

98

00:08:24,040 --> 00:08:26,040
Nur eine Formalität, Eure Majestät.

99

00:08:26,120 --> 00:08:29,560
Es geht um die einstweilige Übernahme
der Ratsmitgliedschaft,

100

00:08:29,640 --> 00:08:31,760
während Ihre Majestät abwesend ist.

101

00:08:31,840 --> 00:08:33,200
Wie freundlich,

102

00:08:33,280 --> 00:08:36,159
sich trotz Ihres Ruhestandes
um mich zu kümmern.

103

00:08:36,240 --> 00:08:38,720
Wie viele Termine
stehen noch im Kalender?

104

00:08:40,000 --> 00:08:45,200
Major Adeane und ich versuchten,
so viel wie möglich zu streichen,

105

00:08:45,280 --> 00:08:48,280
aber es werden noch
die Treffen des Kronrats stattfinden,

106

00:08:48,360 --> 00:08:49,960
einige Investitionen...

107

00:08:50,040 --> 00:08:53,640
-Und Militärinspektionen.
-Könnte Prinzessin Margaret einspringen?

108

00:08:54,280 --> 00:08:56,840
Sie macht gerade eine schwere Zeit durch.

109

00:08:56,920 --> 00:09:00,280
Ein wenig Aufmerksamkeit
würde ihr sicher gut tun.

110

00:09:00,960 --> 00:09:03,160
Bringen wir sie wieder auf Kurs.

111

00:09:08,040 --> 00:09:11,000
Ich hatte gehofft,
nach Schottland zu verreisen

112

00:09:11,080 --> 00:09:14,760
und dass Margaret
meine Aufgaben übernimmt.

113

00:09:17,960 --> 00:09:20,280
Das Büro ist
in einem entlegenen Teil der Botschaft,

114

00:09:20,360 --> 00:09:22,520
wo mich keiner sieht oder findet.

115

00:09:22,600 --> 00:09:25,480
-Was machst du den ganzen Tag?
-Oh, gar nichts.

116

00:09:25,560 --> 00:09:27,520
Sie können dir nicht nichts zu tun geben.

117

00:09:27,600 --> 00:09:33,800
-Nichts ist alles, was ich hier tue.
-Bist du wenigstens alleine im Büro?

118

00:09:33,880 --> 00:09:36,840
Oh nein, Sergeant Hewitt ist hier.
Er kam gerade rein.

119

00:09:37,840 --> 00:09:40,400
-Kann er dich hören?
-Aber natürlich.

120

00:09:40,480 --> 00:09:41,440
Beobachtet er dich?

121

00:09:41,520 --> 00:09:43,600
Allerdings.

122

00:09:43,680 --> 00:09:46,720
-Ist das seine Aufgabe?
-Seine einzige Aufgabe.

123

00:09:47,480 --> 00:09:49,240
Oh Gott, wie schrecklich.

124

00:09:51,880 --> 00:09:53,200
Ist ja nicht für immer.

125

00:09:54,160 --> 00:09:57,800
Aber es fühlt sich so an. Zwei Jahre.

126

00:10:03,440 --> 00:10:06,440
Ohne dich als Beschützer, als Ratgeber.

127

00:10:09,440 --> 00:10:13,960
Ich fühle mich ankerlos.

128

00:10:15,040 --> 00:10:18,800
Ja, aber wir haben zugestimmt,
um deiner Schwester zu helfen.

129

00:10:21,760 --> 00:10:23,480
Danach sind wir frei.

130

00:10:36,320 --> 00:10:38,440
Es ist so weit. Ich breche auf.

131

00:10:39,280 --> 00:10:42,200
Wir sehen uns, wenn du zurück bist in...

132

00:10:42,280 --> 00:10:43,240
23 Wochen.

133

00:10:46,080 --> 00:10:49,480
-Ruf mich an, wenn du Fragen hast.

-Ja.

134

00:10:49,560 --> 00:10:51,440
Das wirst du natürlich nicht.

135

00:10:52,760 --> 00:10:54,200
Du brauchst mich nicht.

136

00:10:54,280 --> 00:10:55,120
Doch.

137

00:10:55,200 --> 00:10:57,960
Nein.
Keine von euch braucht mich mehr.

138

00:10:58,040 --> 00:11:02,080
Ich habe zwei erwachsene Töchter,
die auf sich selber aufpassen können.

139

00:11:03,480 --> 00:11:06,920
-Wen wirst du eigentlich besuchen?
-Die Vyners.

140

00:11:07,000 --> 00:11:08,680
Oben in Caithness am Nördlichen Tor?

141

00:11:09,680 --> 00:11:12,600
-Auf Dunnet Head?
-Guter Gott, am Ende der Welt.

142

00:11:12,680 --> 00:11:13,520
Ja.

143

00:11:13,600 --> 00:11:16,840
Eine Chance,
wirklich allem zu entkommen.

144

00:11:17,960 --> 00:11:19,280
Und nachzudenken.

145

00:11:20,160 --> 00:11:21,560
Worüber?

146
00:11:23,840 --> 00:11:25,000
Über alles.

147
00:11:26,360 --> 00:11:27,480
Denke nicht zu viel.

148
00:11:27,560 --> 00:11:31,240
Oder zu tiefgründig.
Das endet nur im Durcheinander.

149
00:11:32,720 --> 00:11:36,040
Übrigens vertritt Margaret mich
in meiner Abwesenheit

150
00:11:36,120 --> 00:11:37,360
als Staatsoberhaupt.

151
00:11:37,440 --> 00:11:40,600
-Weshalb?
-Nun, jemand muss es tun.

152
00:11:40,680 --> 00:11:44,160
Man kann doch nicht Bedienstete
Leute zu Rittern schlagen lassen.

153
00:11:44,240 --> 00:11:46,560
-Wenn du es ihr zutraust.
-Ihr was zutraue?

154
00:11:46,640 --> 00:11:49,040
Jemandem ein Schwert
auf die Schultern zu legen?

155
00:11:49,120 --> 00:11:52,440
-Und Reden zu halten?
-Die für sie geschrieben werden.

156
00:11:52,520 --> 00:11:53,840
Und pünktlich zu sein.

157
00:11:53,920 --> 00:11:56,280

Man wird sie zu den Terminen bringen.

158

00:11:56,360 --> 00:11:58,840
Außerdem muss sie sich benehmen.

159

00:11:59,600 --> 00:12:01,080
Sie wird es schon schaffen.

160

00:12:01,840 --> 00:12:04,640
Und du musst ihr,
wenn du die Bemerkung erlaubst...

161

00:12:04,720 --> 00:12:07,360
-Bitte.
-Du musst Margaret den Raum geben.

162

00:12:07,440 --> 00:12:11,840
Raum, in dem sie strahlen kann.
Sie muss strahlen, unsere Kleine.

163

00:12:12,840 --> 00:12:14,720
Und du als die Ältere

164

00:12:14,800 --> 00:12:18,000
solltest das selbstsicher und großzügig
akzeptieren können.

165

00:12:18,080 --> 00:12:19,680
Das tue ich.

166

00:12:20,560 --> 00:12:22,360
Ach ja?

167

00:12:42,720 --> 00:12:44,200
Auf die Knie.

168

00:12:44,280 --> 00:12:46,440
-Ist das wirklich notwendig?
-Natürlich.

169

00:12:46,520 --> 00:12:50,240
Ich möchte genau wissen, was ich tue,

bevor du fährst.

170

00:12:50,320 --> 00:12:51,320

Na gut.

171

00:12:53,480 --> 00:12:55,400

Ich hoffe, du hast eine ruhige Hand.

172

00:12:55,480 --> 00:12:59,520

Du erscheinst ungewöhnlich nervös.

Ein schlechtes Gewissen vielleicht?

173

00:13:01,560 --> 00:13:04,880

-Warum sollte ich das haben?

-Denk mal darüber nach.

174

00:13:05,680 --> 00:13:07,400

Wenn du Peters Versetzung meinst...

175

00:13:07,480 --> 00:13:08,760

Verbannung.

176

00:13:08,840 --> 00:13:11,480

Ich habe

auf Anraten der Regierung gehandelt.

177

00:13:11,560 --> 00:13:13,440

Deines Schergen Tommy Lascelles.

178

00:13:13,520 --> 00:13:15,640

-Das ist jetzt ein wenig fest.

-Ja?

179

00:13:15,720 --> 00:13:16,880

Ja. Und die flache Seite.

180

00:13:16,960 --> 00:13:19,520

-Weißt du noch?

-Verzeihung.

181

00:13:20,320 --> 00:13:22,000

-Wie geht es ihm?

-Peter?

182

00:13:22,760 --> 00:13:24,120
Er kommt zurecht.

183

00:13:24,720 --> 00:13:28,200
Ohne Beschwerden.
Wie es starke Männer eben machen.

184

00:13:29,760 --> 00:13:31,720
Es ist ein einsames Dasein in Brüssel.

185

00:13:31,800 --> 00:13:33,240
Ohne wirkliche Aufgabe.

186

00:13:33,320 --> 00:13:36,000
Eine kleine Wohnung
und von Fotografen verfolgt.

187

00:13:36,080 --> 00:13:39,560
Er muss sich von allen Partys,
von allen Fallen fernhalten.

188

00:13:39,640 --> 00:13:42,600
-Was für Fallen?
-Fallen, die ihm gestellt werden.

189

00:13:42,680 --> 00:13:47,160
Die ihn in Versuchung führen sollen.
Ihn kompromittieren könnten.

190

00:13:47,880 --> 00:13:49,880
Um unsere Beziehung zu beenden.

191

00:13:49,960 --> 00:13:52,840
-Margaret, das denkst du dir aus.
-Tue ich das?

192

00:13:52,920 --> 00:13:53,760
Ja.

193

00:13:53,840 --> 00:13:57,000

-Und es ist ja nicht mehr für lange.
-Zwei Jahre?

194

00:13:57,080 --> 00:14:01,720
Die ersten Monate vergehen wie im Flug,
während du mich vertrittst.

195

00:14:01,800 --> 00:14:04,960
-Ich dränge mich nicht ins Rampenlicht.
-Sehr lieb.

196

00:14:05,040 --> 00:14:08,480
-Meine Persönlichkeit wird mit einfließen.
-Das erwarte ich auch.

197

00:14:08,560 --> 00:14:10,640
Das ist der Vorteil, wenn man eine hat.

198

00:14:11,640 --> 00:14:15,680
Zu viel Persönlichkeit,
ein Überschuss an Persönlichkeit.

199

00:14:15,760 --> 00:14:19,360
Sieh mich an und sage mir,
dass da nicht etwas Neid mitschwingt.

200

00:14:21,240 --> 00:14:24,160
Erinnere dich stets daran,
wen du vertrittst.

201

00:14:24,240 --> 00:14:26,560
Meine farblose Schwester.

202

00:14:27,200 --> 00:14:30,000
Deine Königin. Keine Revue-Tänzerin.

203

00:14:45,440 --> 00:14:50,640
...begegneten zum ersten Mal
den Einwohnern von Bermuda.

204

00:14:50,720 --> 00:14:52,640
Das Königspaar fliegt dann nach Jamaika.

205

00:15:21,920 --> 00:15:24,640
Das letzte Mal,
als Ihr auf dieser Reise wart,

206

00:15:24,720 --> 00:15:29,160
wurde sie vom Tod Eures lieben Vaters
überschattet.

207

00:15:29,240 --> 00:15:32,440
In seinen letzten Monaten
erzählte der König mir häufig,

208

00:15:32,520 --> 00:15:35,800
dass er spüren konnte,
wie alles entgleitet.

209

00:15:35,880 --> 00:15:39,200
Das Empire, unsere Position in der Welt.

210

00:15:39,280 --> 00:15:44,240
Diese Reise sollte die Herrschaftsgebiete
weiter an uns zu binden.

211

00:15:44,320 --> 00:15:46,720
Um dieses Empire zu erhalten.

212

00:15:46,800 --> 00:15:51,320
So nehmt ihn mit, in Eurem Geiste.
Lasst Euch...

213

00:15:53,080 --> 00:15:57,840
Lasst Euch von seinem Beispiel leiten.
Von seinen Gedanken inspirieren.

214

00:15:59,200 --> 00:16:02,440
-Das werde ich.
-Und wenn ich darf...

215

00:16:03,880 --> 00:16:08,160
Lasst niemanden jemals
die wahre Elizabeth Windsor sehen.

216

00:16:09,840 --> 00:16:13,040
Die Kameras, das Fernsehen.

217

00:16:13,120 --> 00:16:14,840
Lasst sie niemals sehen,

218

00:16:14,920 --> 00:16:19,720
dass es oft eine Bürde ist,
eine Krone zu tragen.

219

00:16:19,800 --> 00:16:26,280
Lasst sie Euch anschauen,
aber lasst sie nur das Ewige sehen.

220

00:16:32,000 --> 00:16:33,360
Danke, Winston.

221

00:16:34,160 --> 00:16:35,680
Eure Majestät.

222

00:17:37,480 --> 00:17:39,840
Na endlich, da bist du ja!

223

00:17:39,920 --> 00:17:43,240
Wenn es einfach wäre herzukommen,
würde es jeder tun.

224

00:17:43,320 --> 00:17:45,920
Gott sei Dank kommt niemand her.

225

00:17:46,480 --> 00:17:48,520
-Willst du dich ausruhen?
-Aber nein.

226

00:17:48,600 --> 00:17:52,800
Ich habe stundenlang gegessen.
Ein langer Spaziergang wäre schön.

227

00:17:52,880 --> 00:17:54,600
Oder besser noch ein Ausritt.

228

00:18:09,080 --> 00:18:10,840

Lauf!

229

00:18:28,440 --> 00:18:31,920
Oh Schottland, diese Schönheit!

230

00:18:32,000 --> 00:18:34,680
Fast hatte ich vergessen,
wie es ist, die Seele zu befreien.

231

00:18:34,760 --> 00:18:38,160
Du bist jederzeit bei uns willkommen,
um dem Alltag zu entkommen.

232

00:18:38,240 --> 00:18:41,280
Ihr würdet bald genug von mir haben.
"Gäste und Fische!"

233

00:18:44,440 --> 00:18:46,200
Werde doch unsere Nachbarin.

234

00:18:46,280 --> 00:18:48,760
An der Küste
steht ein Schloss zum Verkauf.

235

00:18:48,840 --> 00:18:53,280
-Der Besitzer kann es nicht erhalten.
-Der Mann heißt Imbert-Terry.

236

00:18:53,360 --> 00:18:55,200
Ein seltsamer Kauz.

237

00:18:55,280 --> 00:19:00,600
Es heißt, er singt für die Robben,
die am Schloss vorbeischwimmen.

238

00:19:02,520 --> 00:19:04,000
Wirklich kauzig.

239

00:19:07,280 --> 00:19:08,840
War es sehr schwer?

240

00:19:13,600 --> 00:19:14,640

Das war es.

241

00:19:16,240 --> 00:19:18,000
Ich will mich nicht bemitleiden,

242

00:19:18,080 --> 00:19:21,080
doch Verlust folgte auf Verlust.

243

00:19:21,160 --> 00:19:23,480
Zuallererst der des geliebten Gatten.

244

00:19:24,520 --> 00:19:28,680
Dann der Verlust des Heimes,
der Auszug aus dem Palast.

245

00:19:31,040 --> 00:19:34,160
Dann entwuchsen mir
die erwachsenen Töchter.

246

00:19:35,920 --> 00:19:39,080
Der Verlust der Routine,
eines Lebenssinnes.

247

00:19:39,160 --> 00:19:41,120
Der Verlust der Krone.

248

00:19:42,240 --> 00:19:47,720
17 Jahre Erfahrung als Königin
und Oberhaupt der Familie.

249

00:19:47,800 --> 00:19:49,800
Bertie war
ein wunderbarer Mann und Vater,

250

00:19:49,880 --> 00:19:52,320
doch er brauchte viel Hilfe als König.

251

00:19:52,400 --> 00:19:54,880
Und dann verlieren wir ihn,

252

00:19:54,960 --> 00:19:58,040
in dem Moment, in dem mir

mehr Aufgaben zufallen sollten,

253

00:19:58,120 --> 00:20:01,480
die mir in meiner Verzweiflung
geholfen hätten.

254

00:20:06,000 --> 00:20:08,000
Sie nahmen mir alles.

255

00:20:11,240 --> 00:20:15,880
Und gaben es in die Hand eines Mädchens,
das überhaupt nicht vorbereitet ist.

256

00:20:23,640 --> 00:20:26,480
Es tut mir sehr leid.

257

00:20:28,080 --> 00:20:29,920
Bermuda wird immer

258

00:20:30,000 --> 00:20:34,080
eine besondere Position
im britischen Commonwealth haben.

259

00:20:34,160 --> 00:20:39,080
Eine Position, die unerschüttert
von den Stürmen bleiben wird,

260

00:20:39,160 --> 00:20:41,120
die durch die Welt fegen.

261

00:20:41,880 --> 00:20:44,920
Mein Ehemann und ich
waren tief berührt davon,

262

00:20:45,000 --> 00:20:47,560
wie wir hier willkommen geheißen wurden.

263

00:20:47,640 --> 00:20:51,440
Bermuda hat und wird immer

264

00:20:51,520 --> 00:20:54,400
einen besonderen Platz

in unseren Herzen haben.

265

00:20:54,480 --> 00:20:56,240
Gott segne euch.

266

00:21:04,720 --> 00:21:06,360
Es lief gut, Ma'am.

267

00:21:06,440 --> 00:21:08,800
Botschaft laut und deutlich ausgerichtet.

268

00:21:09,320 --> 00:21:12,240
"Bleibt loyal oder sterbt."
War's das? Feierabend?

269

00:21:12,320 --> 00:21:13,800
Leider nein, Sir.

270

00:21:13,880 --> 00:21:17,560
Ohne Euch drängen zu wollen, Ma'am,
aber wir müssen schnell weiter.

271

00:21:17,640 --> 00:21:19,720
Ja, natürlich.

272

00:21:23,200 --> 00:21:24,040
Eure Majestät?

273

00:21:24,120 --> 00:21:27,000
-Verzeihung, es geht nicht schneller.
-Keine Sorge.

274

00:21:27,080 --> 00:21:30,040
-Alles bereit, Ma'am.
-Gebt ihr eine Chance!

275

00:21:30,120 --> 00:21:33,720
Wie damals bei der Navy:
acht Minuten, nicht neun, nicht sieben.

276

00:21:34,560 --> 00:21:36,960
Euer nächster Auftritt wird eine Rede

277

00:21:37,040 --> 00:21:38,640
vor ehemaligen Soldaten sein.

278

00:21:38,720 --> 00:21:42,560
Dann werdet ihr mit der Fähre
zu einer Schule in Mangrove Bay fahren.

279

00:21:42,640 --> 00:21:46,080
Danach eine Gartenparty
hier im Haus des Gouverneurs.

280

00:21:46,160 --> 00:21:47,240
Für 1.000 Gäste.

281

00:21:47,320 --> 00:21:50,640
Hoffentlich finden wir einen Moment,
einen Baum zu pflanzen.

282

00:21:50,720 --> 00:21:53,840
Finden wir auch einen Moment,
auf die Toilette zu gehen?

283

00:21:53,920 --> 00:21:55,800
Ich hoffe, morgen wird es besser.

284

00:21:55,880 --> 00:21:57,520
Leider nicht, Sir.

285

00:21:57,600 --> 00:22:00,360
Aufstehen um 4:30 Uhr
für einen Flug um 6 Uhr nach Jamaika.

286

00:22:03,360 --> 00:22:06,320
Und wieder winken sie wie Besessene.

287

00:22:08,120 --> 00:22:10,480
Mit etwas Glück
besitzen sie bald Fernseher

288

00:22:10,560 --> 00:22:12,880
und kommen nicht mehr so zahlreich her.

289

00:22:12,960 --> 00:22:14,440

Ma'am, Sir,

290

00:22:14,520 --> 00:22:18,600

bevor wir abheben, möchte ich schnell
den ersten Tag in Jamaika durchgehen.

291

00:22:18,680 --> 00:22:19,520

Na toll.

292

00:22:19,600 --> 00:22:22,080

-Ja. Setzen sie sich, Michael.

-Danke.

293

00:22:22,160 --> 00:22:24,520

Bei der Ankunft

Begrüßung durch den Gouverneur

294

00:22:24,600 --> 00:22:26,800

und Vertreter der westindischen Inseln.

295

00:22:26,880 --> 00:22:30,400

Es wird eine Ehrenformation
der jamaikanischen Polizei geben.

296

00:22:34,640 --> 00:22:39,040

Dies ist das Bild,
das wir in Jamaika niemals vergessen.

297

00:22:39,480 --> 00:22:43,040

Die reizende Lady und
die attraktive Erscheinung des Seglers,

298

00:22:43,120 --> 00:22:44,240

ihres Mannes.

299

00:22:45,320 --> 00:22:49,880

Den vielen Kindern so nah,
dass sie sie fast berühren könnten.

300

00:22:49,960 --> 00:22:51,960

So anmutig und so nahbar....

301

00:22:52,040 --> 00:22:55,840
Colonel Charteris übergab mir
Ihre Rede für morgen Abend, Ma'am.

302

00:22:55,920 --> 00:22:58,960
-So können Sie sich vorbereiten.
-Danke.

303

00:23:06,240 --> 00:23:07,240
Oje.

304

00:23:08,800 --> 00:23:12,080
-Bringen sie mir bitte einen Stift!
-Ma'am?

305

00:23:12,160 --> 00:23:16,320
Und fragen sie Colonel Charteris,
ob er mich morgen Früh besuchen könnte.

306

00:23:22,760 --> 00:23:25,160
Aus ganz Westindien sind die Menschen

307

00:23:25,240 --> 00:23:30,200
für die heutige Zeremonie angereist,
um ihr ihre Loyalität auszudrücken.

308

00:23:39,440 --> 00:23:41,280
-Guten Morgen, Sir.
-Guten Morgen.

309

00:24:03,160 --> 00:24:05,960
-Kommen Sie rein, Martin.
-Königliche Hoheit.

310

00:24:07,320 --> 00:24:09,760
Die Rede für den Botschafter-Empfang...

311

00:24:09,840 --> 00:24:11,080
Ja, Ma'am?

312

00:24:11,160 --> 00:24:13,920
Die ist für meine Schwester geschrieben.
Sehr gut.

313
00:24:14,000 --> 00:24:16,080
-Danke.
-Offenkundig für sie.

314
00:24:16,160 --> 00:24:20,080
In ihrem Tonfall,
ihren Charakter widerspiegelnd.

315
00:24:20,160 --> 00:24:23,120
Wie wir beide wissen,
habe ich einen anderen Charakter.

316
00:24:23,200 --> 00:24:24,280
In der Tat.

317
00:24:24,360 --> 00:24:27,240
Da ich meine Schwester
heute Abend vertreten werde,

318
00:24:27,320 --> 00:24:31,720
würde ich am Text gerne
ein paar kleine Veränderungen vornehmen.

319
00:24:31,800 --> 00:24:32,640
Ma'am?

320
00:24:32,720 --> 00:24:34,760
Ihn etwas lebendiger machen.

321
00:24:34,840 --> 00:24:38,320
Damit er sich mehr nach mir anfühlt.
Ihm Leben einhauchen.

322
00:24:38,400 --> 00:24:40,960
Ihre Königliche Hoheit
ist sich sicher bewusst...

323
00:24:43,760 --> 00:24:49,040
...dass heute wichtige Repräsentanten

beim Empfang anwesend sein werden.

324

00:24:49,120 --> 00:24:51,760
Mit ihren Erfahrungen
und Empfindsamkeiten.

325

00:24:51,840 --> 00:24:57,040
Die Rede wurde sorgfältig formuliert,
um niemanden zu verärgern.

326

00:24:57,120 --> 00:24:59,400
Und ich vermute auch, zu amüsieren.

327

00:24:59,480 --> 00:25:04,440
-Ein Souverän muss niemanden amüsieren.
-Ich bin kein Souverän.

328

00:25:04,520 --> 00:25:08,320
Das ist mir klar,
aber Sie werden sie vertreten.

329

00:25:19,600 --> 00:25:23,440
Wie wäre es mit dem Diadem?
Oder dem Liebesknoten-Perlen-Diadem?

330

00:25:23,520 --> 00:25:26,360
Die gehören Ihrer Majestät
und sind für Staatsempfänge.

331

00:25:26,440 --> 00:25:28,560
Ihre Majestät wird es nicht stören.

332

00:25:28,640 --> 00:25:33,120
Überhaupt, kommen die Leute nicht,
um eine Königin zu sehen?

333

00:25:33,200 --> 00:25:35,720
-Ja.
-Dann präsentieren wir ihnen eine.

334

00:26:08,800 --> 00:26:11,160
Eure Exzellenzen!

335

00:26:11,920 --> 00:26:16,200
Ich bin hocheufreut, meine Schwester,
die Königin, vertreten zu dürfen,

336

00:26:16,280 --> 00:26:18,920
die das Glück hat,
auf ihrer Reise augenblicklich

337

00:26:19,000 --> 00:26:22,600
irgendwo zwischen Bermuda,
Jamaika und Fidschi zu weilen.

338

00:26:22,680 --> 00:26:25,160
Ohne Zweifel abgelenkt...

339

00:26:26,080 --> 00:26:31,040
...durch wogende Zuckerrohrfelder
und anmutige Palmen,

340

00:26:31,120 --> 00:26:32,480
durch tiefblaues Wasser

341

00:26:32,560 --> 00:26:34,920
und weißen Korallensand.

342

00:26:35,000 --> 00:26:36,680
Durch dramatisch grüne Berge,

343

00:26:36,760 --> 00:26:39,640
üppig bewachsen

344

00:26:39,720 --> 00:26:43,400
und dem stetigen Rhythmus
von Tänzen und Gesängen.

345

00:26:43,480 --> 00:26:47,320
Doch noch lebhafter,
noch brillanter sogar

346

00:26:47,400 --> 00:26:51,640
als die Farben dieser schönen Inseln
oder die Echos dieser Musik

347

00:26:51,720 --> 00:26:54,840
oder das Willkommen
der fröhlichen, freundlichen Menschen,

348

00:26:54,920 --> 00:26:56,800
wohin meine Schwester sich begibt,

349

00:26:56,880 --> 00:27:00,720
ist, was ich heute Abend sehe,
wenn ich in diesen Saal schaue.

350

00:27:02,680 --> 00:27:05,320
Wenn ich Sie alle so anschau...

351

00:27:05,400 --> 00:27:08,680
Mein Gott, Sie sehen wundervoll aus.

352

00:27:09,760 --> 00:27:10,960
Und strahlend.

353

00:27:11,840 --> 00:27:14,760
Geradezu exotisch!

354

00:27:14,840 --> 00:27:18,600
Und in welcher feiner Gesellschaft
wir uns heute Abend befinden.

355

00:27:18,680 --> 00:27:20,320
Unser Botschafter in den USA,

356

00:27:20,400 --> 00:27:21,880
Sir Roger Makins.

357

00:27:21,960 --> 00:27:23,920
Die einzig ehrliche Sache
aus Washington.

358

00:27:26,680 --> 00:27:31,160
Unser schneidiger Botschafter,
Alex Kirkbrigde, in Libyen.

359

00:27:31,240 --> 00:27:34,360
Er ist noch Single, Ladys!

360

00:27:34,440 --> 00:27:36,840
Sir Charles Peake,
mit seiner griechischen Frau.

361

00:27:36,920 --> 00:27:39,640
Ein Land, welches uns viel gebracht hat:

362

00:27:39,720 --> 00:27:40,680
Philosophie,

363

00:27:40,760 --> 00:27:42,800
Demokratie...

364

00:27:42,880 --> 00:27:44,080
...meinen Schwager.

365

00:27:48,600 --> 00:27:51,600
Also allen hier
ein herzliches Willkommen!

366

00:27:51,680 --> 00:27:55,960
Das Essen ist hier durchschnittlich,
dafür ist der Wein recht gut.

367

00:27:56,040 --> 00:28:00,040
Und ich habe dafür gesorgt,
dass es davon viel gibt.

368

00:28:00,120 --> 00:28:01,960
Ich habe keinen Zweifel daran,

369

00:28:02,040 --> 00:28:05,360
dass wir einen wundervollen Abend
erleben werden.

370

00:28:05,440 --> 00:28:06,560
Vielen Dank.

371

00:28:18,240 --> 00:28:20,080
Das fühlte sich so gut an.

372

00:28:20,160 --> 00:28:23,200
Meine Schwester sagt immer,
wie wenig ihr diese Rolle liegt.

373

00:28:23,280 --> 00:28:27,320
-Ich bin dafür geboren.
-Ich weiß.

374

00:28:27,400 --> 00:28:30,960
Ich bat sie darum,
mir möglichst viele Termine zu geben.

375

00:28:31,040 --> 00:28:33,440
Investitoren,
das Ballett, Debütantinnen-Bälle.

376

00:28:33,520 --> 00:28:34,360
Warum nicht?

377

00:28:34,440 --> 00:28:37,600
Könntest du nicht mal kommen?
Nur einmal?

378

00:28:37,680 --> 00:28:40,800
Wäre es nicht so riskant...
Aber bekommt die Presse etwas mit...

379

00:28:40,880 --> 00:28:41,720
Darling...

380

00:28:41,800 --> 00:28:45,160
Die Presse liebt uns.
Die Menschen halten zu uns.

381

00:28:46,240 --> 00:28:49,040
In ihren Augen
können wir nichts falsch machen.

382

00:28:50,680 --> 00:28:52,240
PRINZESSIN MARGARET BEZAUBERT

383

00:28:52,320 --> 00:28:55,040

Es steht ein Besuch
in der Stadthalle bevor.

384

00:28:55,120 --> 00:28:58,920

Und die Bänder zum Durchtrennen.
Und die Essen.

385

00:28:59,840 --> 00:29:00,680

Fertig?

386

00:29:00,760 --> 00:29:03,440

Nein. Aber fast. Geh du schon vor.

387

00:29:07,200 --> 00:29:10,320

Nur einen Augenblick.
Ich komme gleich. Danke.

388

00:29:10,400 --> 00:29:11,760

Gerne.

389

00:29:16,640 --> 00:29:17,800

Was ist los?

390

00:29:21,600 --> 00:29:24,840

Es gab letzte Woche
einen Botschafter-Empfang in London.

391

00:29:24,920 --> 00:29:27,120

Offenbar war Margaret
umwerfend und brillant.

392

00:29:27,200 --> 00:29:29,760

Hättest du das Gegenteil bevorzugt?

393

00:29:30,560 --> 00:29:31,720

Nein.

394

00:29:34,120 --> 00:29:35,640

Vielleicht.

395

00:29:36,400 --> 00:29:38,320

-Ist das schlimm von mir?

-Ja.

396

00:29:38,400 --> 00:29:40,520

Du hast eben keine Heilige geheiratet.

397

00:29:40,600 --> 00:29:43,520

Das wusste ich.

Ich habe großes Vertrauen in sie.

398

00:29:43,600 --> 00:29:45,960

-In Margaret?

-Dass sie Dinge vermässelt.

399

00:29:46,040 --> 00:29:49,160

-Auf lange Sicht.

-Oder mich in den Schatten stellt.

400

00:29:49,240 --> 00:29:51,760

-Dinge vermässelt.

-Mich in den Schatten stellt.

401

00:30:01,360 --> 00:30:02,840

Das passt nicht zu dir.

402

00:30:04,840 --> 00:30:05,880

Verzeih.

403

00:30:11,480 --> 00:30:14,040

Wir könnten Gefahr laufen,
es zu übertreiben.

404

00:30:14,120 --> 00:30:19,840

Vielleicht wäre es vernünftiger,
ein paar Termine zu streichen?

405

00:30:19,920 --> 00:30:24,840

Ich meine,

57 australische Städte in 58 Tagen.

406

00:30:24,920 --> 00:30:27,680

Vielleicht besuchen wir
nicht alle von ihnen.

407

00:30:32,520 --> 00:30:33,520

Nein.

408

00:30:35,000 --> 00:30:36,000

Nein.

409

00:30:36,960 --> 00:30:38,360

Wir halten alles ein.

410

00:30:40,160 --> 00:30:42,800

Keine Absagen. Keine einzige.

411

00:30:47,440 --> 00:30:49,560

Der Tag hält

einige Herausforderungen bereit.

412

00:30:49,640 --> 00:30:52,920

Die Route ist 16 km lang
und die Straßen sind schon überfüllt.

413

00:30:53,000 --> 00:30:55,400

-Wie lange wird es dauern?

-Zwei Stunden.

414

00:30:55,480 --> 00:30:56,360

Zwei Stunden!

415

00:30:56,440 --> 00:30:57,920

Bei 40 Grad Hitze?

416

00:30:58,000 --> 00:31:01,480

Ich könnte dafür sorgen,
die Fahrgeschwindigkeit zu erhöhen.

417

00:31:01,560 --> 00:31:05,680

-Es wäre anstrengend für die Pferde.

-Nein, es wird schon gehen. Danke.

418

00:31:57,240 --> 00:32:00,080

Und hier ist sie nun, mitten unter uns.

419

00:32:01,400 --> 00:32:04,360
Sie bezaubert die Menschen
in einer Stadt nach der anderen.

420

00:32:05,920 --> 00:32:08,800
Zuerst in Sydney,

421

00:32:08,880 --> 00:32:11,600
dann im freundlichen Adelaide...

422

00:32:12,960 --> 00:32:17,680
Und danach im ehrbaren Hobart,
am Fuß des kühlen Mount Wellington.

423

00:32:21,400 --> 00:32:22,520
Das ist es.

424

00:32:22,600 --> 00:32:24,200
Das Castle of Mey.

425

00:32:25,640 --> 00:32:27,800
Ist es nicht wunderschön?

426

00:32:29,520 --> 00:32:31,200
Oh ja!

427

00:32:34,960 --> 00:32:37,000
Und was für eine Aussicht.

428

00:33:05,440 --> 00:33:08,960
-Captain Imbert-Terry.
-Commander Vyner.

429

00:33:09,880 --> 00:33:12,200
Lady Doris. Und...

430

00:33:14,800 --> 00:33:15,880
Wir kennen uns.

431

00:33:17,440 --> 00:33:20,680
-Ich glaube nicht.
-Doch. Ja.

432
00:33:20,760 --> 00:33:25,720
Ihr Gesicht kommt mir sehr bekannt vor.

433
00:33:25,800 --> 00:33:27,920
Es wird mir schon noch einfallen.

434
00:33:28,000 --> 00:33:31,040
-Dürfen wir hereinkommen?
-Ja.

435
00:33:34,240 --> 00:33:37,160
Wenn Sie
an dem Gebäude interessiert sind,

436
00:33:37,240 --> 00:33:39,680
bin ich vollkommen ehrlich zu Ihnen.

437
00:33:39,760 --> 00:33:42,360
Das Dach...

438
00:33:43,200 --> 00:33:45,840
...muss etwas ausgebessert werden.

439
00:33:45,920 --> 00:33:49,000
Ein oder zwei Fenster
müssten ausgetauscht werden und...

440
00:33:49,080 --> 00:33:52,440
Elektrizität
müsste erst installiert werden.

441
00:33:52,520 --> 00:33:56,200
Es gibt keinen richtigen Speisesaal.
Keine Badezimmer.

442
00:33:56,280 --> 00:34:00,120
Und die Trophäen
habe ich schon vor langer Zeit verkauft.

443

00:34:00,200 --> 00:34:02,160
Sie sind wirklich kein Geschäftsmann.

444

00:34:02,240 --> 00:34:06,360
Das Haus ist in so schlechtem Zustand,
dass ich es verschenken sollte.

445

00:34:07,240 --> 00:34:09,719
Das wäre wirklich inakzeptabel.

446

00:34:09,800 --> 00:34:11,639
Aber warum?

447

00:34:11,719 --> 00:34:14,719
Es würde missbilligt werden.
Es liegt daran, wer ich bin.

448

00:34:15,800 --> 00:34:16,760
Eine Schauspielerin.

449

00:34:16,840 --> 00:34:20,800
-Ein berühmter Filmstar.
-Nein.

450

00:34:20,880 --> 00:34:23,520
-Eine Sängerin?
-Nein.

451

00:34:23,600 --> 00:34:26,880
Es liegt mir auf der Zunge.

452

00:34:30,280 --> 00:34:35,560
Erbaut wurde es
Mitte des 17. Jahrhunderts.

453

00:34:35,639 --> 00:34:39,960
14 Generationen lang
gehörte es der gleichen Familie.

454

00:34:40,040 --> 00:34:42,600
Wir kauften es 1929.

455

00:34:42,679 --> 00:34:45,639
Meine Frau und ich verbrachten hier
11 glückliche Jahre.

456

00:34:45,719 --> 00:34:47,719
Dann kam der Krieg und das Schloss...

457

00:34:51,960 --> 00:34:54,560
Die Lösung ist offensichtlich.

458

00:34:54,639 --> 00:34:57,040
-Hör auf zu lächeln.
-Nein.

459

00:34:57,120 --> 00:35:02,200
Das Problem ist, wenn ich nicht lächle,
hält man mich für verärgert.

460

00:35:02,280 --> 00:35:06,320
Nein, das ist es nicht.
Was denken Sie, Doktor?

461

00:35:06,400 --> 00:35:09,840
Es ist ein Spasmus,
die Muskeln sind überarbeitet.

462

00:35:09,920 --> 00:35:11,200
Ruhe wird es richten.

463

00:35:11,280 --> 00:35:15,640
-Wie ich sagte, hör auf zu lächeln.
-Nein. Ich habe heute Abend einen Termin.

464

00:35:15,720 --> 00:35:17,640
Also, was schlagen Sie vor?

465

00:35:17,720 --> 00:35:22,120
Ich könnte Euch in die betroffene Region
ein Relaxans injizieren.

466

00:35:22,200 --> 00:35:24,120
Aber Vorsicht bei Suppen.

467

00:35:24,200 --> 00:35:27,480
Ihr habt weniger Kontrolle
über den Kaumuskel.

468

00:35:27,560 --> 00:35:30,240
Und es wäre keine Dauerlösung.

469

00:35:30,320 --> 00:35:34,720
-Einverstanden, injizieren sie.
-Guter Gott.

470

00:35:34,800 --> 00:35:37,200
Willst du dich mit Suppe bekleckern?

471

00:35:37,280 --> 00:35:39,320
Weißt du was?

472

00:35:39,400 --> 00:35:43,000
Neulich nachts wachte ich auf,
und mein rechter Arm war nicht zugedeckt.

473

00:35:43,080 --> 00:35:44,240
Weißt du warum?

474

00:35:44,320 --> 00:35:47,640
Ich habe der Menge im Schlaf zugewinkt.

475

00:35:49,440 --> 00:35:50,440
Also dann.

476

00:35:53,480 --> 00:35:54,880
Haltet bitte still.

477

00:35:54,960 --> 00:35:56,920
Eure Majestät.

478

00:36:08,200 --> 00:36:10,160
Amerikanische Flugzeuge und Waffen

479

00:36:10,240 --> 00:36:13,080

helfen der französischen
und vietnamesischen Armee.

480

00:36:13,160 --> 00:36:16,640
Russische und chinesische Waffen
unterstützen den Viet Minh.

481

00:36:17,520 --> 00:36:19,080
PRINZESSIN BESUCHT MINE

482

00:36:19,160 --> 00:36:23,800
Prinzessin Margaret trägt in der Mine
einen weißen Arbeitsanzug.

483

00:36:23,880 --> 00:36:26,520
Ihr Besuch
mehrere hundert Meter unter Tage

484

00:36:26,600 --> 00:36:28,440
ist Teil der Besichtigung

485

00:36:28,520 --> 00:36:31,760
eines der modernsten Bergwerke
in Europa.

486

00:36:31,840 --> 00:36:35,440
Nach einer Stunde unter Tage
kam sie mit einem Souvenir zurück.

487

00:36:35,520 --> 00:36:37,880
Einem Stück selbst geschlagener Kohle.

488

00:36:37,960 --> 00:36:40,400
War die Bergfahrt gut, Königliche Hoheit?

489

00:36:40,480 --> 00:36:44,480
Das war sie.
Obwohl es dort unten sehr staubig war.

490

00:36:44,560 --> 00:36:48,280
Ich bekam sogar Staub in den Mund,
aber er schmeckte köstlich.

491

00:36:48,360 --> 00:36:52,560
Haben Sie nun Mitgefühl für die Bergleute?

492

00:36:52,640 --> 00:36:54,240
Man hat Mitgefühl mit jedem,

493

00:36:54,320 --> 00:36:57,120
der sein Arbeitsleben
da unten verbringen muss.

494

00:36:57,200 --> 00:37:00,160
Es ist unerträglich dunkel,
heiß und beengt.

495

00:37:00,240 --> 00:37:03,040
Die Bedingungen unter Tage

496

00:37:03,120 --> 00:37:05,360
scheinen sehr gefährlich für die Männer,

497

00:37:05,440 --> 00:37:08,040
die für so wenig Geld dort arbeiten.

498

00:37:08,120 --> 00:37:10,920
Was ist Ihre Botschaft
an die Verantwortlichen?

499

00:37:12,240 --> 00:37:15,680
-Ich habe nichts weiter zu sagen.
-Für wen ist die Kohle?

500

00:37:19,400 --> 00:37:21,200
Ich habe jemand im Sinn.

501

00:37:23,000 --> 00:37:24,680
Oberst Townsend?

502

00:37:27,400 --> 00:37:31,800
-Vermissen Sie ihn?
-Ja. Sogar sehr.

503

00:37:31,880 --> 00:37:36,240
Und vermissen Sie Ihre Schwester,
Ihre Majestät, die Königin?

504

00:37:37,600 --> 00:37:39,680
Nicht ganz so sehr.

505

00:37:49,680 --> 00:37:51,040
Wieso sagtest du das?

506

00:37:51,120 --> 00:37:52,840
-Was?
-Dass du mich vermisst.

507

00:37:52,920 --> 00:37:55,040
-Das tat ich. Und tue es.
-Ich weiß.

508

00:37:55,120 --> 00:37:57,360
-Aber das war nicht klug.
-Wieso nicht?

509

00:37:59,600 --> 00:38:03,800
Darling, du darfst in der Öffentlichkeit

510

00:38:03,880 --> 00:38:06,280
keine Spitze
gegen deine Schwester richten.

511

00:38:06,360 --> 00:38:10,960
-Fang du nicht auch noch an.
-Der Palast wird das nicht mögen.

512

00:38:11,040 --> 00:38:13,560
Und wir brauchen ihn auf unserer Seite.

513

00:38:15,360 --> 00:38:18,920
Wen glaubst du zu enttäuschen?
Einen Koala?

514

00:38:19,840 --> 00:38:24,000
Diese ganze Sache ist wie ein Zirkus,
ein miserabler Zirkus,

515

00:38:24,080 --> 00:38:28,840
der von Stadt zu Stadt zieht,
und wir sind die Tanzbären.

516

00:38:32,800 --> 00:38:33,840
Was machst du?

517

00:38:33,920 --> 00:38:36,360
Ein Genuss.
Du hast zu viel genommen.

518

00:38:36,440 --> 00:38:39,520
Nein, diese Dinger bringen dich um.

519

00:38:40,560 --> 00:38:44,120
Ja, wenn man 40 am Tag raucht,
wie dein Vater, den ich jetzt verstehe.

520

00:38:44,200 --> 00:38:48,760
Als der diese Reise kommen sah, dachte er:
"Ich sterbe lieber an Krebs."

521

00:38:48,840 --> 00:38:49,760
Hör auf!

522

00:38:53,000 --> 00:38:58,360
Was versuchst du zu beweisen?
Was willst du ihn sagen hören?

523

00:38:58,440 --> 00:38:59,720
"Bravo, Lilibet.

524

00:39:00,480 --> 00:39:02,400
Sie meistert die ganze Reise.

525

00:39:02,480 --> 00:39:06,720
Lilibet lässt einen nie im Stich.
Sie erledigt alles.

526

00:39:06,800 --> 00:39:09,160
Sie tritt in kein Fettnäpfchen.

527

00:39:09,240 --> 00:39:12,920
Jetzt liebe ich dich
doch mehr als Margaret."

528

00:39:13,000 --> 00:39:14,040
Raus hier!

529

00:39:14,120 --> 00:39:18,840
-Raus! Raus!
-Rühr mich nicht an.

530

00:39:19,560 --> 00:39:23,520
-Wage es nicht zurückzukommen.
-Sei nicht albern. Herrje!

531

00:39:57,680 --> 00:40:00,520
-Ich werde mit ihnen sprechen.
-Nein.

532

00:40:04,840 --> 00:40:05,960
Ich mache das.

533

00:40:13,840 --> 00:40:17,440
Ich bitte um Verzeihung
für das kleine Intermezzo.

534

00:40:18,320 --> 00:40:20,840
Das passiert sicher in jeder Ehe.

535

00:40:22,840 --> 00:40:24,440
Was soll ich jetzt tun?

536

00:40:25,840 --> 00:40:27,360
Für Ihre Wochenschau?

537

00:40:49,000 --> 00:40:50,840
Ein Geschenk für Eure Majestät.

538

00:40:54,520 --> 00:40:55,840
Danke sehr.

539

00:40:57,480 --> 00:40:59,640
Königliche Hoheit...

540

00:40:59,720 --> 00:41:03,640
Wenn Sie in der Öffentlichkeit
offizielle Aufgaben erledigen,

541

00:41:03,720 --> 00:41:05,200
sind Sie nicht Sie selbst.

542

00:41:05,280 --> 00:41:06,320
Doch.

543

00:41:06,400 --> 00:41:10,840
Politische Ansichten über
Arbeitsbedingungen in Minen zu äußern,

544

00:41:10,920 --> 00:41:13,760
die Sache in Sadler's Wells...

545

00:41:13,840 --> 00:41:16,680
Niemand möchte, dass Sie Sie sind,
sondern "sie".

546

00:41:16,760 --> 00:41:19,120
Eine Statue? Eine Sache?

547

00:41:19,200 --> 00:41:20,040
Die Krone...

548

00:41:20,120 --> 00:41:23,120
Die wollen sie sehen, nicht Sie.

549

00:41:23,600 --> 00:41:25,560
Sobald Sie Sie selbst sind,

550

00:41:25,640 --> 00:41:28,600
zerstören Sie die Illusion,
brechen den Bann.

551

00:41:28,680 --> 00:41:32,600

Die Leute wollen jemanden,
der die Krone darstellt.

552

00:41:32,680 --> 00:41:34,720
Sie wollen sich nicht davor fürchten.

553

00:41:34,800 --> 00:41:36,960
Der sie verkörpert,
zum Leben erweckt.

554

00:41:37,040 --> 00:41:40,800
Ihr Onkel, Eduard VIII.,
hätte beinahe dasselbe gemacht.

555

00:41:40,880 --> 00:41:44,080
Der Institution
seine Individualität aufgezwungen.

556

00:41:44,160 --> 00:41:45,360
Sie zum Leben erweckt.

557

00:41:45,440 --> 00:41:48,480
Und er hat sie damit fast zerstört.

558

00:41:48,560 --> 00:41:51,200
Vergleichen Sie das
mit seinem Thronverzicht?

559

00:41:51,280 --> 00:41:52,120
Nein.

560

00:41:52,200 --> 00:41:55,840
Aber alle
noch ausstehenden königlichen Auftritte

561

00:41:55,920 --> 00:41:58,680
werden von der Königinmutter erfüllt.

562

00:42:01,480 --> 00:42:03,800
-Meine Mutter ist in Schottland.
-Ich weiß.

563

00:42:03,880 --> 00:42:08,160
Aber ich habe jemanden beauftragt,
sie hierherzubringen... und zwar sofort.

564
00:42:11,160 --> 00:42:12,720
Ihre königliche Hoheit.

565
00:42:18,000 --> 00:42:19,320
Wir sagten 11 Uhr.

566
00:42:19,400 --> 00:42:23,160
-Wie spät ist es jetzt?
-Es ist fast Mittag.

567
00:42:23,240 --> 00:42:26,800
Du meine Güte,
und ich bin so pünktlich losgegangen.

568
00:42:26,880 --> 00:42:29,280
-Sind sie auf dem Steilufer gelaufen?
-Ja.

569
00:42:29,360 --> 00:42:35,040
Sie haben nicht an den Wind gedacht.
Sie hatten heute Morgen Gegenwind.

570
00:42:35,120 --> 00:42:38,920
-Das wird es sein.
-Dafür werden Sie zurückfliegen.

571
00:42:45,640 --> 00:42:50,040
Ich hatte die Chance,
mir ein paar Gedanken zu machen.

572
00:42:50,120 --> 00:42:52,920
Nach Abwägung
schlage ich einen Betrag vor,

573
00:42:53,000 --> 00:42:58,680
der mir angemessen erscheint
für dieses prächtig gelegene Schloss.

574
00:42:58,760 --> 00:43:00,240

Ja, fahren Sie fort.

575

00:43:00,960 --> 00:43:02,640
Wappnen Sie sich.

576

00:43:03,400 --> 00:43:05,160
100 Pfund.

577

00:43:07,200 --> 00:43:11,960
-Was?

-Verzeihung. Ist Ihnen das zu teuer?

578

00:43:12,040 --> 00:43:14,120
-Nein, das ist absurd.
-Im Gegenteil.

579

00:43:14,200 --> 00:43:17,880
Es ist absolut fair,
da es Sie Zehntausende kosten wird.

580

00:43:17,960 --> 00:43:21,280
-Sind sie sicher?
-Nein. Die Frage ist, ob Sie sicher sind?

581

00:43:27,960 --> 00:43:32,440
-Einverstanden.
-Sehr gut. Glückwunsch.

582

00:43:32,520 --> 00:43:37,320
-Ich hoffe, Sie werden hier glücklich.
-Danke. Mir scheint, das werde ich.

583

00:43:37,400 --> 00:43:41,520
-Ich könnte in einer Woche ausziehen.
-Nur wenn Sie irgendwo wohnen können.

584

00:43:41,600 --> 00:43:44,600
Meine Schwester
lebt ein paar Kilometer von hier.

585

00:43:44,680 --> 00:43:48,000
Darf ich Sie
zu den Vyners zurückbegleiten?

586

00:43:48,080 --> 00:43:49,320
Mit Rückenwind.

587

00:43:49,400 --> 00:43:51,240
Das wäre wundervoll.

588

00:44:05,440 --> 00:44:06,840
Ihre Majestät.

589

00:44:08,440 --> 00:44:12,400
Verzeihen Sie bitte die Störung.
Ich komme vom Premierminister.

590

00:44:13,760 --> 00:44:15,840
Kehren Sie bitte sofort
nach London zurück.

591

00:44:15,920 --> 00:44:19,280
-Warum denn das?
-Ich habe keine weiteren Informationen.

592

00:44:22,880 --> 00:44:24,520
Ich muss wohl gehen.

593

00:44:27,200 --> 00:44:28,400
Oh mein Gott.

594

00:44:30,240 --> 00:44:32,280
Nun fiel es Ihnen doch ein.

595

00:44:33,920 --> 00:44:37,400
Warum haben Sie nichts gesagt, Ma'am?

596

00:44:37,480 --> 00:44:40,400
Weil die meisten
so ein Aufsehens darum machen.

597

00:44:41,600 --> 00:44:43,440
Und nicht sie selbst sind.

598

00:44:45,240 --> 00:44:47,280
Und Sie hätten den Preis verdoppelt.

599

00:44:48,600 --> 00:44:50,520
Da spricht die wahre Schottin.

600

00:45:20,560 --> 00:45:22,880
Jetzt zu meiner Rede in Valletta.

601

00:45:22,960 --> 00:45:26,200
Es gäbe eine Ergänzung,
die ich gerne vornehmen würde.

602

00:45:26,280 --> 00:45:27,640
Ich möchte Malta

603

00:45:27,720 --> 00:45:30,400
als "meine Insel glücklicher Erinnerungen"
bezeichnen.

604

00:45:34,120 --> 00:45:35,440
Gerne, Ma'am.

605

00:45:36,080 --> 00:45:38,760
Ich lasse den Text umschreiben.

606

00:45:38,840 --> 00:45:40,200
Danke.

607

00:45:44,320 --> 00:45:49,520
Ma'am, es gibt weiterhin
Sicherheitsbedenken wegen Gibraltar.

608

00:45:49,600 --> 00:45:51,680
Was für Bedenken?

609

00:45:51,760 --> 00:45:56,160
Die Führer aller wichtigen Parteien
bekamen Todesdrohungen.

610

00:45:56,240 --> 00:45:57,080
Es hieß,

611
00:45:57,160 --> 00:46:01,080
falls wir Gibraltar besuchen,
ist unsere Sicherheit nicht garantiert.

612
00:46:03,160 --> 00:46:05,600
Ich habe zur Absage geraten.

613
00:46:05,680 --> 00:46:07,120
-Warum?
-Wie warum?

614
00:46:07,200 --> 00:46:08,920
Ich habe keine Lust,

615
00:46:09,000 --> 00:46:11,440
als leichtes Ziel
durch Gibraltar zu laufen.

616
00:46:13,280 --> 00:46:14,760
Nein.

617
00:46:14,840 --> 00:46:17,600
Ein Rückzug zu diesem Zeitpunkt
sähe wie Schwäche aus.

618
00:46:17,680 --> 00:46:20,440
Und es wäre eine Enttäuschung
für die Menschen dort.

619
00:46:20,520 --> 00:46:23,680
-Ich sage, wir gehen.
-Ich sage Nein.

620
00:46:29,760 --> 00:46:31,080
Es ist mir bewusst,

621
00:46:31,160 --> 00:46:34,040
dass ich von Leuten umgeben bin,
die meinen,

622
00:46:34,120 --> 00:46:36,600

sie könnten die Aufgabe besser erledigen.

623

00:46:37,520 --> 00:46:42,000
Starke Menschen mit Persönlichkeit,
Führungspersönlichkeiten,

624

00:46:42,080 --> 00:46:45,440
geeigneter für Initiativen,
Dingen ihren Stempel aufdrücken.

625

00:46:45,520 --> 00:46:49,640
Aber auf Gedeih und Verderb
landete die Krone auf meinem Kopf.

626

00:46:49,720 --> 00:46:51,760
Und ich sage, wir gehen.

627

00:46:59,640 --> 00:47:02,800
Die königliche Jacht Britannia
fährt jetzt auf Gibraltar zu.

628

00:47:02,880 --> 00:47:06,360
An Deck sehen wir die Königin
und den Herzog von Edinburgh.

629

00:47:06,440 --> 00:47:08,120
Die Britannia

630

00:47:08,200 --> 00:47:12,320
wird von 15 Zerstörern
der Mittelmeerflotte begleitet,

631

00:47:12,400 --> 00:47:15,400
welche mit 21 Salutschüssen grüßen.

632

00:47:16,360 --> 00:47:18,720
Ein Signal
für die Menschen von Gibraltar,

633

00:47:18,800 --> 00:47:22,880
dass sie den Schutz der Krone
und des Empires genießen.

634

00:47:46,960 --> 00:47:49,640
Die grandiose Reise
hat Ihre Majestät bereits

635

00:47:49,720 --> 00:47:52,520
als Frau mit einer Bestimmung
erscheinen lassen.

636

00:47:53,480 --> 00:47:56,120
Ihre Rückkehr nach London,
nach über 50.000 km

637

00:47:56,200 --> 00:47:58,360
zu Land, Luft und Wasser,

638

00:47:58,440 --> 00:48:03,200
gilt als Triumph der Diplomatie
in einer schwierigen Zeit für das Empire.

639

00:48:04,200 --> 00:48:08,360
Nicht einen einzigen Termin auf
ihrer langen Liste hat sie ausgelassen.

640

00:48:10,160 --> 00:48:12,280
Millionen bejubelten ihre Königin,

641

00:48:12,360 --> 00:48:15,240
die den Commonwealth
verzaubert und vereint.

642

00:48:19,120 --> 00:48:21,240
Schon jetzt ist klar,
dass Ihre Majestät

643

00:48:21,320 --> 00:48:25,080
einen Platz unter
den berühmtesten Königinnen einnimmt

644

00:48:25,160 --> 00:48:29,880
und eine erneuerte Rolle Britanniens
in der Welt möglich macht.

645

00:48:30,760 --> 00:48:34,600
Das Empire hat sich seinen Platz
in der Welt gesichert

646

00:48:34,680 --> 00:48:39,160
und ein neues, elisabethanisches Zeitalter
wurde eingeläutet.

647

00:48:49,440 --> 00:48:50,800
-Hallo.
-Eure Majestät.

648

00:48:57,240 --> 00:48:58,480
Ja.

649

00:49:01,800 --> 00:49:04,680
Der Premierminister ist angekommen.

650

00:49:04,760 --> 00:49:06,320
-Danke.
-Ich bin schnell.

651

00:49:06,400 --> 00:49:09,600
-Papa, ich kriege dich.
-Nein. Achtung, Stuhl.

652

00:49:10,800 --> 00:49:12,400
-Die Hunde!
-Ich kriege dich!

653

00:49:14,840 --> 00:49:16,800
Der Premierminister, Eure Majestät.

654

00:49:18,680 --> 00:49:21,400
-Glückwunsch, Eure Majestät.
-Danke, Winston.

655

00:49:21,480 --> 00:49:24,720
-Ein uneingeschränkter Triumph!
-Eher ein knappes Entkommen.

656

00:49:24,800 --> 00:49:27,360
-Es hätte anders kommen können.

-Ist es aber nicht.

657

00:49:27,440 --> 00:49:32,960
Es hat uns unseren Platz zurückerobert.
Sogar einen höheren.

658

00:49:33,040 --> 00:49:36,480
Vor der Reise
lief unsere große Nation Gefahr,

659

00:49:36,560 --> 00:49:42,760
viel von ihrem Status, ihrem Einfluss,
ihrem Ansehen einzubüßen.

660

00:49:42,840 --> 00:49:46,200
Euer Mut und Eure Überzeugung siegten.

661

00:49:47,080 --> 00:49:49,040
Dieses Mal vielleicht.

662

00:49:49,120 --> 00:49:52,920
Aber mit der Zeit werden sie
unser überdrüssig werden.

663

00:49:53,000 --> 00:49:54,600
Aber nur wenn die Krone

664

00:49:54,680 --> 00:49:59,600
oder die Repräsentanten der Krone
Fehler machen

665

00:49:59,680 --> 00:50:01,920
oder Dinge falsch beurteilen.

666

00:50:02,000 --> 00:50:04,560
-Meine liebe Schwester?
-Ja.

667

00:50:05,720 --> 00:50:07,920
Was würden Sie mir raten?

668

00:50:16,280 --> 00:50:18,640

-Danke, Ma'am.
-Eure Majestät?

669

00:50:18,720 --> 00:50:21,800
-Ihre Königliche Hoheit kommt gleich.
-Danke.

670

00:50:23,760 --> 00:50:26,640
Ich war schon einmal hier.

671

00:50:27,200 --> 00:50:28,880
Der Weg ist mir bekannt.

672

00:50:39,640 --> 00:50:42,400
-Was? Hier drin?
-Ja, Ma'am.

673

00:51:03,800 --> 00:51:05,160
Meine Güte.

674

00:51:16,720 --> 00:51:18,760
Womit habe ich das verdient?

675

00:51:18,840 --> 00:51:20,400
Der Auftrag war einfach.

676

00:51:21,080 --> 00:51:26,200
Zeremonielle Aufgaben durchzuführen,
mit einem Minimum an Aufsehen.

677

00:51:26,280 --> 00:51:27,960
Nicht in Artikeln aufzutauchen.

678

00:51:28,040 --> 00:51:30,720
Wenn sie über mich schreiben wollen...

679

00:51:30,800 --> 00:51:33,600
Du gibst ihnen ja auch,
was sie begehren.

680

00:51:33,680 --> 00:51:35,000
Persönlichkeit? Spannung?

681

00:51:35,080 --> 00:51:37,760

-Instabilität und Drama.
-Immerhin gebe ich etwas.

682

00:51:37,840 --> 00:51:39,120

Du gibst nichts.

683

00:51:39,880 --> 00:51:42,800

-Ich gebe ihnen Stille.
-Stille ist gar nichts.

684

00:51:42,880 --> 00:51:46,840

-Sie ist die Abwesenheit von Lärm.
-Leere. Ein leeres Blatt.

685

00:51:46,920 --> 00:51:49,600

-Das andere strahlen lässt.
-Die Monarchie sollte das.

686

00:51:49,680 --> 00:51:53,640

Die Monarchie, ja. Nicht der Monarch.

687

00:51:54,760 --> 00:51:59,120

-Es muss wiedergutmacht werden.
-Bei wem?

688

00:51:59,200 --> 00:52:01,360

Bei denen, die gekränkt wurden.

689

00:52:02,280 --> 00:52:04,880

Wie dem General,
der dich zum Tanzen aufforderte.

690

00:52:04,960 --> 00:52:08,200

Und du sagtest: "Doch nicht mit Ihnen."

691

00:52:08,280 --> 00:52:10,760

Und du brachtest
eine Debütantin zum Weinen.

692

00:52:10,840 --> 00:52:13,040

Und die Tänzer vom Sadler's Wells,

693

00:52:13,120 --> 00:52:17,160
die du nicht begrüßen wolltest,
nachdem du verspätet ankamst.

694

00:52:17,240 --> 00:52:19,680
Du hast Individualität gezeigt.

695

00:52:19,760 --> 00:52:23,400
Und das macht die Menschen panisch.
Sie wollen keine Individualität.

696

00:52:23,480 --> 00:52:28,640
Der Letzte, der Persönlichkeit zeigte,
brachte das Schiff fast zum Kentern.

697

00:52:30,720 --> 00:52:32,000
Du genießt das.

698

00:52:33,160 --> 00:52:35,360
-Kein bisschen.
-Doch, das tust du.

699

00:52:38,960 --> 00:52:42,040
Deine unbändige, jüngere Schwester
zu maßregeln.

700

00:52:44,120 --> 00:52:46,040
Hast du überlegt, wie es mir geht?

701

00:52:46,120 --> 00:52:49,480
Viele Male. Ausführlich. Wehmütig.

702

00:52:49,560 --> 00:52:50,840
Du hast eine Rolle.

703

00:52:50,920 --> 00:52:54,640
Eine klare Vorgabe von Regeln,
denen du nur folgen musst.

704

00:52:54,720 --> 00:52:58,120

Margaret, du hast Freiheit,
die du nur genießen musst.

705

00:52:58,200 --> 00:53:01,400
Du denkst, ich sei frei?
Immer in deinem Schatten zu stehen?

706

00:53:01,480 --> 00:53:04,640
-Immer die Übersehene zu sein?
-Ich fände es himmlisch.

707

00:53:04,720 --> 00:53:07,200
Was du hast, wäre der Himmel für mich.

708

00:53:14,400 --> 00:53:17,080
Zwei Schwestern, die einander beneiden.

709

00:53:18,080 --> 00:53:19,880
Wir wären nicht die Ersten.

710

00:53:25,680 --> 00:53:27,120
Stolz und Freude.

711

00:53:29,200 --> 00:53:30,160
Weißt du noch?

712

00:53:30,240 --> 00:53:32,800
So nannte Vater uns.

713

00:53:32,880 --> 00:53:33,960
Ja.

714

00:53:35,520 --> 00:53:38,600
"Elizabeth ist mein Stolz,
und Margaret ist meine Freude.

715

00:53:39,840 --> 00:53:42,160
"Aber Margaret ist meine Freude."

716

00:53:44,720 --> 00:53:46,080
Verzeih,

717

00:53:46,160 --> 00:53:48,800
ich will die wenigen Triumphe,
die mir bleiben.

718

00:53:49,720 --> 00:53:52,040
Ich hoffe, dass du das nicht anfechtest.

719

00:53:53,480 --> 00:53:56,880
-Was?
-Dass ich Vaters Liebling war.

720

00:54:03,720 --> 00:54:06,080
Das ist die grausame Wahrheit.

721

00:54:06,160 --> 00:54:09,480
Wenn eine von zwei Schwestern,
kurz nacheinander geboren,

722

00:54:09,560 --> 00:54:14,840
mehr Erfolg hat als die andere Schwester,
dann optiert die zweite für das Gegenteil.

723

00:54:15,920 --> 00:54:17,520
Und umgekehrt.

724

00:54:17,600 --> 00:54:19,800
So ist der Welten Lauf.

725

00:54:19,880 --> 00:54:23,280
Ist die eine die Königin,
Quelle der Ehre und allem, was gut ist,

726

00:54:23,360 --> 00:54:28,120
dann gerät die andere zwangsläufig
in den Fokus der sehr...

727

00:54:29,080 --> 00:54:30,760
...kreativen Bosheit.

728

00:54:32,000 --> 00:54:33,160
Die böse Schwester.

729

00:54:34,080 --> 00:54:35,800
Niemand sagt, dass du böse bist.

730

00:54:35,880 --> 00:54:38,960
Neben dir werde ich immer die Böse sein.

731

00:54:39,040 --> 00:54:40,200
Nutzlos.

732

00:54:41,520 --> 00:54:42,880
Verloren.

733

00:54:44,240 --> 00:54:45,840
Weniger wert.

734

00:54:50,120 --> 00:54:53,600
Dabei vermittelst du mir das Gefühl,
ich sei die Unwertere.

735

00:54:56,200 --> 00:54:58,880
Nur um einen Moment lang Ruhe zu haben.

736

00:55:09,000 --> 00:55:10,720
Würdest du das für mich tun?

737

00:55:11,840 --> 00:55:14,520
-Wenigstens ab und an?
-Was?

738

00:55:14,600 --> 00:55:18,000
Mal ein Missgeschick,
ins Fettnäpfchen treten.

739

00:55:18,080 --> 00:55:20,800
Dich mal blamieren.

740

00:55:20,880 --> 00:55:24,160
Nur damit ich mich nicht so oft
als Versagerin fühle.

741

00:55:24,240 --> 00:55:27,400

-Du bist müde.
-Nein, das bin ich nicht. Nicht müde.

742
00:55:30,800 --> 00:55:34,000
Ich bitte nur
um eine erträgliche Zukunft.

743
00:55:40,840 --> 00:55:41,680
Margaret...

744
00:55:47,080 --> 00:55:49,960
Versprichst du, dich zu entschuldigen?

745
00:55:54,320 --> 00:55:57,360
Wir können dir
bei den Formulierungen helfen.

746
00:56:02,480 --> 00:56:04,360
Nein danke.



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.